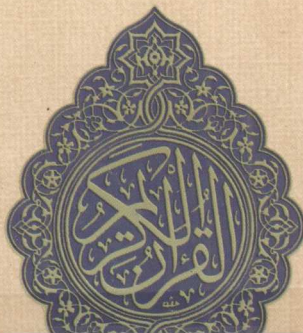


国家社会科学基金成果

《古兰经》 注释研究

GULANJING ZHUSHI YANJIU

金忠杰 ◎ 著



NLIC2970872855

中国社会科学出版社

《古兰经》 注释研究

GULANJING ZHUSHI YANJIU

金忠杰 © 著



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《古兰经》注释研究 / 金忠杰著. —北京: 中国社会科学出版社, 2012. 12

ISBN 978 - 7 - 5161 - 1982 - 2

I. ①古… II. ①金… III. ①古兰经—注释 IV. ①B961

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 311521 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 张 林
特约编辑 韩小群
责任校对 周 昊
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广增区广增装订厂
版 次 2012 年 12 月第 1 版
印 次 2012 年 12 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 40.25
插 页 2
字 数 660 千字
定 价 88.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换

电话: 010 - 64009791

版权所有 侵权必究

摘要

人类各大文化体系，都有为“经典”作“注释”的学术传统。伊斯兰文化体系为其渊源经典《古兰经》作注，亦不例外。

史料表明，《古兰经》问世以来文本从未变化，变化的是对它的注释。因此，自伊斯兰教先知穆罕默德注释《古兰经》伊始，历代注释家基于经训教义原则，秉承注释学术传统，发扬文化创制精神，与时俱进地解读着《古兰经》的微言大义，揭示着《古兰经》的经义经旨，从而使伊斯兰教始终顺应时代发展和社会进程，使伊斯兰文化生生不息，不断发展。

《古兰经》注释历经两大时期——口耳相传和文字记录——形成注释学（‘Ilm al-Tafsīr）。注释学的学科立论、界定、要求和方法，为学界注释《古兰经》确立了明确的学科理论和严格的学术规范，从而使历代注释家基于注释学原理原则解读了《古兰经》的基本要义；阐述了《古兰经》宗教信仰与社会应用相结合的二元一体性；揭示了《古兰经》丰富的文化内涵与深刻的现实意义；回答了伊斯兰教与伊斯兰文化如何适应社会发展的问題。

《古兰经》注释的发展历程表明，它的注释种类——传闻注释、见解注释、专题注释、示意注释与科学注释；注释内容——语言学注释、法学注释、哲学注释、苏菲注释与古兰学式注释；注释派别——逊尼派注释、什叶派注释、哈瓦利吉派注释、穆尔太齐赖派注释与近现代注释；注释语言——源语注释与外语注释，这些历代穆斯林阐释《古兰经》的学术动态，都反映了伊斯兰文化学术的纵深发展。历代注释家出于各自教派、学派与学科目的和需要，推出的风格迥异、内容不一、既有时代特色、也有

社会烙印的各类注释成果，为伊斯兰社会文化的发展，提供着各具特色的文化元素、思想资源与精神养分。

《古兰经》注释中蕴涵的文化性、社会性、思想性和时代性，很大程度上决定了《古兰经》及其注释，是宏富博大的伊斯兰文化的缩影，是借以推动伊斯兰社会发展的指导思想，是发展伊斯兰教各种思想的理论基础，是伊斯兰教与时俱进的具体表现。它在伊斯兰教与伊斯兰社会文化历史进程中，肩负着独特的学术使命，具有举足轻重的学术价值、社会作用和历史意义。

本书作为国家社会科学基金青年项目“《古兰经》注释研究”(06CZJ007)的最终成果，期望通过研究《古兰经》注释，能够为进一步探究伊斯兰文化的核心内容；为促进我国伊斯兰教学术界对《古兰经》的研究及“解经”工程向纵深发展；为发展我国伊斯兰宗教学的内涵并拓展其研究领域；为丰富我国阿拉伯学、伊斯兰学乃至中东学的学科建设；为推动中华文明与伊斯兰文明之间的深入理解和交流，发挥相应的积极作用。

关键词：伊斯兰文化 《古兰经》 注释

Abstract

For every cultural system in human life, there's the academic tradition to annotate its classic, so does Islam to *Al-qur'ān*. It is proved by historical documents that *Al-qur'ān* is eternal and consistent however human society may evolve in history. What keeps changing is its annotation in its adaptation to the changing society. Therefore, started from Prophet Muhammad, mufasssirs have interpreted the essence of Al-qur'ān based on *Al-qur'ān* and hadīth and aqīdah, for the purpose of developing Islamic spirit, revealing the significance of *Al-qur'ān*, and preserving Islamic culture in the ever-changing social development.

The formation of Islamic 'ilm al-tafsir has experienced two major stages—Al-naql and al-tadwīn. The basic principles, requirements, approaches as well as primary definitions in 'ilm al-tafsīr generate explicit academic theories and set standards for the annotation of *Al-qur'ān*, which subsequently enables annotators from generations to interpret its essence, to elaborate the dual integrity of Islamic religion with the social lives, to reveal its deep cultural meaning and social significance, and to respond to the questions of how Islam and its culture could adapt to social development.

The historical improvement of the annotation to *Al-qur'ān* is the development of Islamic academic study. The variety of annotation types—Al-tafsiral-ma' thūr, Al-tafsir bi al-ra'y, Al-tafsir al-mawdu'iyy, Al-tafsir al-ishari, Al-tafsir al-ilmiyy, the contents of annotation—linguistics, jurisprudence, philoso-

phy, al-tafsir al-sūfiyya, al-tafsir bi ‘ulūm al-quar’ān, the different schools of annotation—al-sunnah, al-shi’ āh, al-khawarij, al-mu’tazilah, contemporary annotation, and the different languages in annotation—Arabic language and various foreign languages all indicate the academic orientations in this field of study and reflect its profound development. *Al-qur’ān.* annotation bears a rich variety in style, content and social impact and contributes greatly to the profundity of ‘ilm al-Tafsir. These annotations not only feed new elements in Islamic cultural development, but become the indispensable academic achievement in human civilization.

The cultural, social, philosophical as well as temporal features embedded in *Al-qur’ān.* annotations are in a large sense summarize *Al-qur’ān.* . *Al-qur’ān.* annotation is the epitome of Islamic culture, the combination of various schools within Islamic religion, the necessary impetus for the Islamic social development, and is the representation of how Islam keeps its pace with social development. In brief, *Al-qur’ān.* annotation shoulders a special academic task with its significant academic value, social function and historical meaning.

This project focuses mainly on the subject of *Al-qur’ān.* annotation. It is expected through this study of *Al-qur’ān.* annotation to explore in depth the core of Islamic culture, to advance the *Al-qur’ān.* study in China, to extend Chinese Islamic religious study, to enrich the subject design in Arab study, Islamic study and Middle East study, and to mediate and enhance actively the mutual understanding between Chinese culture and Islamic culture.

Key word: Islamic culture Holy *Al-qur’ān.* Al-tafsir

موجز البحث

إن لكل ثقافة إنسانية تقليداً أكاديمياً يهتم بتفسير تراثها وكتبها المقدسة، وجدنا أن الثقافة الإسلامية لم تخل عن هذا التقليد إذ إن تفسير القرآن الكريم يكون دليلاً على ذلك.

دلت السجلات التاريخية على أن القرآن الكريم لم يتغير شيئاً بعد نزوله حتى اليوم، كما جعله الله سبحانه وتعالى مخلداً أبدياً، ولكن يتغير تفسيره بتغير العصور. منذ أن النبي عليه السلام يفسر القرآن الكريم في بدأ نزوله، فيشتغل العلماء في كل عصر بتفسيره، ويكثفون معاني القرآن الكريم ومقاصده وأساره مع مرور الزمان في ضوء القرآن الكريم والحديث الشريف وأصول العقيدة الإسلامية، بناءً على الاجتهاد الإسلامي وتقليد التفسير الأكاديمي، لكي يجعلوا الإسلام ومجتمعه يتساير مع تغير الزمان والتطور الاجتماعي، كما يجعلوا الثقافة الإسلامية تتقدم بلا توقف ولا إنقطاع.

يمر علم تفسير القرآن الكريم بالمرحلتين الكبيرتين أي عهود النقل وعصور التدوين حتى يصير علماً مستقلاً. أما تعريف علم التفسير وشروطه وأصوله فحددت النظريات العلمية الواضحة، والقواعد العلمية الدقيقة للباحثين والمفسرين، فيحتمد المفسرون في الأجيال التالية على مطالب هذا العلم وأصوله في استخراج معاني القرآن الأساسية، وتبيين الوحدة بين عقيدة الإسلام والمجتمع، وتوضيح مفاهيمه الثقافية الواسعة ومدلولاته الواقعية العميقة، والرد على أن الإسلام وثقافته كيف يلائمان التقدم الاجتماعي.

شهدت مراحل تفسير القرآن الكريم أن أنواع التفسير لها التأثير والتفسير بالرأي والتفسير الموضوعي والتفسير الإنشائي والتفسير العلمي، ومناهجه لها المنهج اللغوي والفقه والفلسفي والصوفي، ومذهب التفسير الإسلامي من السنة والشيعية والخوارج والمعتزلة وأهل الحديث، وكل هذه للنتائج العلمية بينت الحركات العلمية للمفسرين في جميع العصور، وانعكست تطور الثقافة والأكاديمية الإسلامية انعكاساً عميقاً. خاصة أن كتب التفسير المختلفة المتميزة بالأساليب والمناهج والمذاهب والطوائف المتنوعة على أيد المفسرين تقدم العناصر الثقافية اللازمة والثروات الفكرية للولجة والأغنية الروحية الضرورية لتطور الثقافة الإسلامية واجتماعه، كما تساهم في توسيع الكنوز الثقافية البشرية وتطوير المرحلة الحضارية الإنسانية مساهمة كبيرة.

جدير بالذكر أن الخصائص الثقافية والاجتماعية والفكرية والعصرية المنخزة في تفاسير القرآن الكريم تدل على أن التفاسير القرآنية تدل على أن التفاسير القرآنية هي صورة مصغرة للثقافة الإسلامية، وعمل ضروري

للتقدم بالاجتماع الإسلامي إلى الأمام ، وتعبير شامل عن الأفكار الإسلامية، وتجسيد واضح للمسايرة الإسلامية مع العصور. ومن ثم أن التفسير القرآني تتحمل الرسالة العلمية الفذة في مراحل تطور الإسلام وثقافته واجتماعه، فمن الطبيعي أن تفسير القرآن الكريم يمتلك القيم العلمية العظيمة والدور الاجتماعي الكبير والأهمية التاريخية العميقة.

قد اخترت موضوع دراسات تفسير القرآن الكريم كمشروع دراسي على المستوى الوطني لكي أتمنى أن تلعب دورا إيجابيا أكثر فأكثر في البحث عن الأسرار المحورية للثقافة الإسلامية، وتطويع الدراسات القرآنية، وتوسيع المجالات الدراسية الإسلامية، وتوطيد علم العرب وعلم الإسلام وحتى علم الشرق الأوسط في الصين، وتعميق التبادل والتفاهم بين الحضارة الصينية والحضارة الإسلامية بوجه عميق خلال دراسات تفسير القرآن الكريم.

【 الفاظ المفتاح 】 : الثقافة الإسلامية والقرآن الكريم والتفسير

目 录

摘 要	(1)
导 言	(1)
第一节 项目选题与理论意义	(1)
第二节 研究现状与课题内容	(8)
第三节 本书重难点和创新点	(14)
第四节 本书的研究方法	(16)
第一章 《古兰经》概观	(18)
第一节 《古兰经》的成书	(19)
一 《古兰经》启示的性质	(19)
二 《古兰经》启示的形式	(21)
三 《古兰经》启示的成书	(22)
第二节 《古兰经》的内容	(23)
第三节 《古兰经》的影响	(27)
第二章 《古兰经》注释学概观	(30)
第一节 《古兰经》注释学的立论	(30)
一 注释学的立论依据	(30)
二 注释学的立论要素	(32)
第二节 《古兰经》注释学的定义	(38)

一	太弗西尔	(39)
二	太厄维勒	(40)
三	“太弗西尔”与“太厄维勒”的异同	(41)
第三节	《古兰经》注释学的条件	(44)
一	注释家的学术原则	(45)
二	注释家的学科知识	(48)
三	注释家的学术修养	(60)
第四节	注释《古兰经》的方法	(63)
一	分析注释法	(64)
二	概括注释法	(65)
三	比较注释法	(66)
四	专题注释法	(67)
第三章	《古兰经》注释发展史	(74)
第一节	《古兰经》注释的起源	(74)
第二节	《古兰经》注释的发展	(78)
一	口耳相传注释时期	(78)
二	文字记录注释时期	(134)
第三节	《古兰经》翻译与译注	(146)
一	《古兰经》翻译的发展	(147)
二	翻译《古兰经》的方法	(151)
三	《古兰经》的译注	(157)
四	《古兰经》译注的意义	(159)
第四章	《古兰经》注释的种类	(169)
第一节	传闻注释	(170)
一	传闻注释的定义	(170)
二	传闻注释的条件	(173)
三	传闻注释的渊源	(177)
四	羸弱的传闻注释	(204)
第二节	见解注释	(227)

一 见解注释的定义	(227)
二 见解注释的分类	(230)
三 见解的学术条件	(233)
四 见解的避免事项	(235)
五 见解注释的渊源	(235)
六 见解的方法规则	(237)
七 见解中的错误源	(239)
第三节 专题注释	(241)
一 专题注释的起源时期	(242)
二 专题注释的实践时期	(245)
三 专题注释的理论时期	(249)
四 专题注释经义的作用	(256)
第四节 示意注释	(257)
一 示意注释的学术定义	(257)
二 示意注释的法理根据	(259)
三 示意注释要求的条件	(261)
第五节 科学注释	(263)
一 科学注释的定义	(264)
二 科学注释的分歧	(266)
三 科学注释的成就	(279)
 第五章 《古兰经》注释的内容	 (283)
第一节 语言学注释	(284)
一 语音学注释	(285)
二 词汇学注释	(286)
三 语法学注释	(290)
四 修辞学注释	(295)
第二节 法学注释	(304)
一 《古兰经》立法与特点	(305)
二 《古兰经》的立法内容	(310)
三 法学派注释《古兰经》	(313)

第三节 哲学注释	(334)
一 《古兰经》与伊斯兰哲学	(334)
二 哲学注释《古兰经》的缘起	(338)
三 哲学注释《古兰经》的个案	(342)
四 哲学注释《古兰经》的他见	(356)
第四节 苏菲注释	(359)
一 苏菲与《古兰经》注释	(359)
二 苏菲的理论注释	(364)
三 苏菲的示意注释	(367)
第五节 古兰学式注释	(380)
一 古兰学发展概观	(380)
二 古兰学与注释学的二元一体关系	(388)
三 古兰学式注释	(393)
 第六章 注释《古兰经》的派别	(396)
第一节 逊尼派注释	(398)
一 逊尼派概况	(398)
二 逊尼派注释	(402)
第二节 什叶派注释	(407)
一 什叶派概况	(407)
二 什叶派注释	(411)
第三节 哈瓦利吉派注释	(429)
一 哈瓦利吉派概况	(429)
二 哈瓦利吉派注释	(434)
第四节 穆尔太齐赖派注释	(441)
一 穆尔太齐赖派概况	(441)
二 穆尔太齐赖派注释	(447)
第五节 近现代注释	(463)
一 科学层面的注释	(465)
二 派别层面的注释	(469)
三 叛教层面的注释	(472)

四 社会层面的注释	(475)
第七章 著名注释家及其典籍	(479)
第一节 传闻注释家及其典籍	(479)
一 泰伯里的《古兰经注释总汇》	(479)
二 萨迈尔甘迪的《知识之海》	(484)
三 塞阿莱卜的《古兰经注阐释》	(486)
四 拜鄂瓦的《启示华貌》	(489)
五 伊本·阿廷耶的《天经注释编要》	(490)
六 伊本·凯西尔的《伊本·凯西尔古兰经注》	(491)
七 赛阿利卜的《古兰经注释精华》	(492)
八 哲拉鲁丁·苏尤蒂的《经训经注辑珍》	(494)
第二节 见解注释家及其典籍	(496)
一 法赫鲁丁·拉齐的《幽玄之钥》	(496)
二 拜达维的《启示光辉和经义奥秘》	(498)
三 奈塞菲的《启示解知和经义真谛》	(501)
四 哈兹尼的《启示真义释萃》	(502)
五 艾布·哈雅尼的《海洋》	(504)
六 内沙布尔的《古兰经妙义览胜》	(506)
七 哲拉鲁丁·马哈里和哲拉鲁丁·苏尤蒂的 《哲拉莱尼古兰经注》	(508)
八 海推卜·舍尔拜尼的《明灯》	(510)
九 艾布·苏欧德的《古兰经览胜导读》	(511)
十 阿鲁西的《古兰经义精华》	(513)
第三节 穆尔太齐赖派注释家及其典籍	(515)
一 嘎迪·阿布杜·坚巴尔的《完美无缺的古兰经》	(515)
二 谢里夫·穆尔泰达的《裨益之贵和项链之珠》	(516)
三 宰迈赫舍里的《启示真相揭示》	(518)
第四节 什叶派注释家及其典籍	(521)
一 阿布杜·拉提夫·卡兹拉尼的《光明之镜与奥秘之镜》	(521)
二 哈桑·阿斯凯里的《阿斯凯里经注》	(525)

三	泰伯尔西的《经义汇解》	(526)
四	穆拉·穆赫辛·卡希的《古兰经真注》	(529)
五	赛义德·阿卜杜拉·阿拉维的《古兰经注释》	(532)
六	素丹·穆罕默德·呼罗珊的《阐明功修等级的幸福》	(533)
七	邵卡尼的《全能主的胜利》	(535)
第五节	哈瓦利吉派注释家及其典籍	(537)
一	穆罕默德·本·优素福·伊特菲什的《后世之本》	(537)
第六节	近现代注释家及其典籍	(538)
一	谭塔维·焦海里的《焦海里经注》	(538)
二	穆罕默德·阿布笃的《古兰经注》	(541)
三	穆罕默德·拉希德·里达的《光塔古兰经注》	(544)
四	穆罕默德·穆斯塔法·穆拉吉的《穆拉吉经注》	(546)
第八章	《古兰经》注释在中国	(549)
第一节	《古兰经》的中文译注	(550)
一	《古兰经》的中文翻译	(551)
二	《古兰经》的中文译注	(554)
第二节	《古兰经》译注名典举要	(558)
一	王静斋的《古兰经译解》	(558)
二	马坚的《古兰经》译注	(563)
三	林松的《古兰经韵译》	(569)
四	马金鹏的《古兰经译注》	(572)
五	马仲刚的《古兰经简注》	(576)
第三节	《古兰经》的维吾尔文译注	(580)
结 论		(584)
第一节	《古兰经》注释的文化性	(584)
一	《古兰经》注释是伊斯兰文化的最早实践	(585)
二	《古兰经》注释构建了伊斯兰文化机构的雏形	(586)
三	《古兰经》注释是伊斯兰文化的综合体现	(587)
四	《古兰经》注释是伊斯兰文化合流的体现	(588)

五 《古兰经》注释推动伊斯兰文化学术发展	(589)
六 《古兰经》注释是伊斯兰各派争鸣的反映	(590)
七 《古兰经》注释是研究伊斯兰文化的重要途径	(591)
八 《古兰经》注释是伊斯兰文化传承与创新的体现	(591)
第二节 《古兰经》注释的社会性	(593)
一 注释《古兰经》的社会主张	(593)
二 通过注释阐发各种社会主张	(594)
第三节 《古兰经》注释的思想性	(597)
一 注释反映着《古兰经》催生的各种思想	(597)
二 《古兰经》注释是伊斯兰教思想争鸣的体现	(600)
第四节 《古兰经》注释的时代性	(601)
一 注释内容的时代性	(602)
二 注释方法的时代性	(603)
三 注释样态的时代性	(604)
参考文献	(606)
附录 《古兰经》注释结构图	(621)
后 记	(622)

图表目录

表 1	各地流传版本经文节数比较	(24)
表 2	圣门弟子与再传弟子的注释特点比较	(109)
表 3	《古兰经》词汇注释	(287)
表 4	《古兰经》句法注释	(294)
表 5	什叶派十二伊玛目世系表	(331)
表 6	刘智翻译的《古兰经》首章	(551)
表 7	《古兰经》中译本一览表	(553)
表 8	《古兰经》中文译注一览表	(556)
图 1	《古兰经》与伊斯兰教义学和伊斯兰哲学关系图	(336)